

PARDOMOEAN-BATAK

Hinaroearhon ni
H. MY. „PARDOMOEAN - BATAK“
di Tarotoeng
ganoep ari Kamis so padohot ari na
pinormoeliään.

TELEGRAM ADRES: „PARDOMOEAN-BATAK“ TAROTOENG

W.D. HOOFDREDACTEUR:

F. HOETADJOELOE Djalan Djamboe No. 26 Medan

Typ: Drukkerij P.B.H.S. Tarotoeng

Isina ndang dihangkoeng Drukkerij.

ADMINISTRATEUR SAUL SIREGAR
TAROTOENG.

Arga ni soerat chabar on:

Sataon di Indonesia — — f 5.—
Toe loeat sileban — — f 7.50
Advertentie sabaris — — f 0.25
Sahali masoek na oemmotik f 3.—
Martobo oemmoera.

TEOLOGISCHE SCHOOL.

Soara sian sada halak pangaranto.

Di Pardomoean Batak on djinaha do di no 8 taringot toe rapot na pinansang di bagian Toba taringot toe Teologische School na naeng djongdjong i di Java. Disi dapot do idaan na 15000 saming do sipapoengoeon ni HKBP djala ima sibagi2on toe angka bagi2an naeng pinahot ni Synode.

Songon na itaboto be noenga teleng naeng sai masihol roha ni bangsonta di porsikolaan na toemimbo sian naeng adong hian, ima sikola pandita na di Sipoholon.

Djala laho pe manang na piga sian angka naeng mamoloes sikola HIS na di tingki na salpoe morsikola tinggi (Seminarie Sipoholon) na i do sangkapna ima patimbohon na adong sinoeaeng on. Noenga dirimangi hian angka na porloe toesi ima songon angka pangadjar, dohot lan na asing.

Hape morpoesing ma tingki ro ma tahl na naeng padjongdjong porsikolaan di Java rap dohot angka zending na asing. Dipingkiro do porsikolaan i mangalehon angka sipangoela di hoeria Kristen na adong di Indonesia on, ima di Java Sumatra dohot angka na asing i. Tahl i didjala HKBP djala noenga poetes tahl na saet ma padjong djong porsikolaan i di Java.

Hepeng na porloe toesi nama siloeloean. Disangkap hian do nian naeng mamcengka porsikolaan i di boelan Juli na ro on alai ala naherangan di hepeng ninna barita i gabe dipaoender sataon nari gabe di boelan Juli 1934 nama saet boengkaon.

Djadi adong dope hinorhon ni i sada satonga taon nari tingki laho papoengoe hepeng na porloe toesi. Bolas nidok lambas dope tingki i djala belas dope pingkiran ni angka dongan ragam ni dalan laho pasaoethon tahl i mangaloeloei dalan asa dapot hepeng na porloe toesi. Bolas dope pingkiran mor ragam dalan ala gandjang dope tingki.

Molo so saet moese dope di taon na ro tahl i, tontoe sada hallaon do di hita.

Sintasinta ni rohanta manodjoe zelf standig noenga lam koemoras manghoe ling noeaeng on. Noenga pola dipadjo lo angka dongan na asing manodjoe toesi, Ninna roha, hamamasoek manang hadjadjadi ni porsikolaan na di Java i i do dalan patibuehon hasasoet ni sangkapta naeng morsigorgor be noeaeng on. Ala molo lam goemodang sian bangsonta na morsikola di porocga maon ninna roha lam toemiboe sahat hita toe naeng tinotongkean ni rohanta i ima z e l f s t a n d i g.

Djadi ala ni i toeboe do toe roha manoenkoeonhoe toe angka dongan na neng na songon dia dalan bahenon asa toemiboe tarpapoengoe hepeng na porloe i. Ima na porloe sipingikiran ni rohanta be manang na songon dia dalan. Manang na bahenon goegoean sahali saboelan na porloe toesi manang totophonon manang na sadia na porloe toesi sian sada halak manang angka dia na asing i do ninna roha na porloe tangkasanta oembagas asa haroe toemi boe dapot.

Porloe do ninna roha dohonon timbangan ni roha taringot toesi.

Ala teleng dope tingki ndang pola sa la ninna roha binahen sahali saboelan di ganoep hoeria panderoengon na

porloe toesi. Ninna roha molo ganoep hoeria mambahen songon i sahali saboelan noenga godang morhimpoe hepeng toesi. Djala molo toeng so toek be dohot dalan sisongon i bolas do loeloean dalan na asing alai doemenggan ma ninna roha manigor dipoengka angka hoeria na masoek toe HKBP mambahen doeroengdoeroeng i. Djala molo doeng taida na so dapot do hepeng i morhite dalan sisongon i manang na piga boelan doeng mordanal ajeoran sisongon i bolas dope pangonta dalan na asing isara songon mambahen pesta manang na dia na asing. Alai ninna roha holan songon i pe tabahea mornida moese sian SIHOL ni roha ni bangsonta angka na moroegama Kristen noeaeng on bolas nidok ndang pola sadia maolna poengoe ma hepeng goegoenta toe na padjongdjong porsikolaan i.

Soede do hita ninna roha MANGHA SIHOLI hadjongdjongan ni sikola i Dja di molo toetoe do hita na masihol denggan do tapatoedohon i di tingki masa papoengoeon hepeng toesi. Ninna roha soede do accord hita di tahl i.

Pinatoedjoto pe timbanganniba sandiri do. Denggan do masipatoedohon timbanganna be taringot toesi, asa taloeloei manang na dia dalan na doemenggan djala na mambahen toemiboe saet sangkap i.

Nang oeloe ni hoeria ninna roha porloe do patoedohon timbanganna taringot toeson di angka soerat chabar Sai songon na so adong do niida samenwerking ni angka porsoerat chabar dohot oeloe ni hoeria. Dohonon na so di antoesi rohanasida be goena ni soerat chabar i ndang toetoe. Aha do alana oembahen so adong samenwerking di na doea golongan i? Na holan mormoe soe dampak zending dohot Gouvernement do oelaon ni angka soerat chabar i? (Ndang red.)

Djadi alani i pinangido nian asa olo oeloe ni hoeria patoedohon timbangan na taringot toesi. Djala molo adong angka na asing na porloe botoon ni sitoe an natorop adong do denggan djala porloe sitoeloe nian asa sadalan nian oeloe ni hoeria dohot angka porsoerat chabar.

I ma timbangan ni roha taringot toesi. A. Li.

Di soerat pangantar ni karangan on dipangido nasida asa dohot red. patoedohon timbanganna taringot toesi. Alai ninna roha doemenggan ma di poedi timbangan sian red. Nihonon ma djole angka dongan na asing patoedohon timbanganna taringot toesi.

Red.

Kalau toean soeka

P. Batak

djalan teroes,

kirimplah belandjanja.

SOERAT TONGOSAN.

Toemopothon

Haha-anggi Pinompar ni Si Radja Batak loemobi na mangkasiholi ha madjoeon ni bangsonta, na mian di Pangarantoan dohot na tinggal di Bona ni Pasogit.

mandjoeldjoelhon bangsonta dohot goar ni Toehanna) disi pe asa minasoehian.

Asa morhite hatorangan i, ra manigor antoesan ni angka Haha-anggi ma noeaeng manang songon dia do na sa toetoena pordjongdjongon dohot porngoloeon ni hoeria Mis. Batak.

Siala barita binaritahon ni B. Batak na mandok AKAN GOELOEG TIKAR Mis. Batak, on do sidohonon taringot toesi; Molo sian las ni roha ni panoe rat i do na manoeorahon barita i so pola ala na marpihak2 ibana, hinorhon ni sogo ni rohanta di hoeria i, ba hasintongan na binotona i do mangoehoe mi ibana, nang so dapotsa balos ni i sian djolma, anggo sian Radja ni hasintongan i, ingkon do djaloonna hombar toe na binahenna.

Toetoe mangihoethon pangalaho portibi marisoeng do roha mornida pandirian ni bajo i (mortitel Correspondent ni soerat chabar na morgoar BINTANG NI BANGSO BATAK) songon i dohot Redactie ni B. Batak so marmantamanat pamasoekhon barita na songon i gabe manoenkoeon roha: Ba Bintang dia do hoelaning na nidok nasida BINTANG BATAK? Ai anggo soerat chabar B. Batak na di Balige anggo songon i ma pandirianna ba toeng toe hatioeron dia ma boanonna bangso Batak?

Asa ale angka Haha anggi doemenggan ma angka na morroha ni bangso sandiri mangkilala hoehoet mamitigkiri porngoloeon ni deba PERS di tonga2 ni bangsonta. Ndada be nirimpoe dohot porngoloeon na songon i di tingki on loemobi di angka na morgoar PERS (portogi ni bangso) djadi angka anak na morroha di tongatonga ni bangso i do apala na bol padengganhon i, ima morhite PADOHON ANGKA DJOLMA SI SONGON I SIAN PORGOELAN porloe sitoeloe angka djolma sisongon i tiboe hapoes siantonga2 ni doenia Batak, asa ang giat toemiboe sahat bangso i toe hama djoelon.

Asa laos dison ma hinarap sian angka Haha anggi sinoentoenas ni bangso Batak, asa rap hita sadalanan djala sapingikiran hoehoet patoedohon da landalan lao mangambolongkon nasa ambatambat di hamadjoelon ni bangsonta loemobi (oemporloe) toemiboe nipa las angka na moppangroeh di tongatonga ni bangso i.

Ima djolo sahallon sipasahaton toe angka haholongan, mordongan hormat sian haha anggimoena:

G. H. Sihombing.

(sada roeas ni h. M. B.)

Nedan, 15 Maart 1933.

Sian Red.

Pinamasoek songon hatorangan na goemandjang mangaloesi soeng koensoengkoen na di P. B. na sa poe.

artinja djangan bekerdja Betoel ada djoega soentik2 tetapi itoe soentik2 koeno mesti berpoeloh-poeloh kali disoentikkan baroe kelihatan berhasil kalau ada hasiljal Tetapi kebaikan obat soentik F. M. jang baroe itoe ialah: bahwa dengan hanja satoe kali soentik soedah tjoekeop boeat menjembuhkan penja kit jang djahat itoe.

Betoel ini ada satoe keheranan besar dan saja kira banjak djoegalah orang jang koerang pertjaja sebelomnja ia lihat statistieken dari professor-profesor di Europa jang soedah memakal itoe soentik jang menjatakan kemandjoe ran itoe obat. Keheranan besar karena satoe penjakit jang soedah lama bisa semboeh dengan satoe kali soentik.

Prof Carl Ludwig Schleich, ontdekker dari local anaesthetie mengatakan bahwa dengan pertoe loengan itoe obat „die Tuberkulose all mählich ausgerottet werden kormte.“ Prof Bucher mengatakan bahwa hasil dan mandjoernja ini obat „verb uftend“ adanja.

Tetapi heran atau tidak, kita mesti mengoetjap banjak terima kasih kepa da professor jang mendapat soentik F. M. itoe jang soedah boeang tjape lebih dari 20 tahoen bekerdja mentjahari itoe obat.

Apakah sebetolnja ini obat? Soedah sekalilah ini diterangkan kepa da orang banjak, tetapi dengan pendek bolehlah kita samakan ini dengan vac cinatie, jaitoe soentik tjajar akan membasmi penjakit cholera, pokken d. l. l.

Principe (alasan) dari vaccinatie ialah menjontikkan koeman-koeman mati dari cholera, pokken vaccien ialah koeman-koeman pokken jang mati, Koe man-koeman jang mati itoe tak bisa la gi mendjadikan penjakit tetapi bisa mendjadikan soeatoe ratjoen boeat koe man-koeman dari itoe penjakit dibadan manoesia, itoe ratjoen namanja anti so xinen, jang bisa membikin mati segala koeman-koeman dari itoe penja kit jang ada dibadan.

Orang jang mengandoeng banjak2 antitoxinen lantaran soentikan dinamai im m u n.

Principe dari vaccinatie itoelah jang dipakal boeat membikin obat soen tik F. M. itoe jaitoe koeman-koeman tbc (tubercelbacillen) disoentikkan teta pi boe kan bacillen dari manoesia te tapi dari binatang jang berdarah dingin seperti penjoe jang kena tering karena di binatang penjoe itoe banjak sekali terdapat penjakit tering. Ini bacillen dari penjoe tidak bisa mendjadi kan penjakit tering, dibadan manoesia tetapi bisa mendjadikan banjak sekali antitoxinen dibadan, hingga koeman-koeman tbc tidak bisa hidoep lagi ditoe badan, koeman2 itoe poen matilah, dan penjakit dengan se gera semboeh.

Banjaknja tbc di Indonesia boekan main, sepanjang onderzoek Dr. P a n e t h di tanah Karo adalah 30 pCt. dari anak2 dan 74 pCt (1) dari orang jang beroemoer lebih dari 15 tahoen soedah kena penjakit itoe atau lagi me nanggoeng penjakit itoe.

Sepanjang onderzoek Dr. M o h. D j a m i l di Kota Gedang dekat Fort de Kock adalah 55.1 pCt dari orang jang beroemoer lebih dari 15 tahoen kena tbc.

Dikota-kota besar lebih banjak lagi orang jang kena penjakit itoe. Dikota Parijs, Mile, M i s c h e berpendapatan: beroemoer 0—1 tahoen 10.5 pCt beroemoer 7—8 tahoen 62.2 pCt beroemoer 11—12 tahoen 87.7 pCt lebih dari 15 tahoen 97 pCt

Melihat banjaknja orang jang kena penjakit itoe di Indonesia ini, kita soe dah boeang tjape soepaja itoe obat F. M. boleh djoega kita pakal di Indone sia in, dan sekarang kita soedah da pat membestel itoe obat dari Eropa. Obat itoe soedah pernah beberapa ka li disoentikkan di Betawi ini dan kita soedah melihat mandjoernja itoe obat, Banjaklah dari orang jang soedah sem boeh dari penjakitnja. Itoe jang mengi rim soerat serta mengoetjap banjak te rima kasih oempamanja ini ada soerat dari njonja S. Mr. Cornelis:

... saja soedah beberapa lama me nanggoeng penjakit tbc alias tering soe dah berobat kepada dokter dan beberapa doekoen doekoen Saja poenja batoek jang mengeloearkan darah tidak ebrhentinja dan nafsoe makan sekall-ka

Ingatlah kesehatan badan Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem. Toean², Siangseng² dan Ankoe², djangan loepa lihat merknja „van NELLE“ jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Doctor) Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjep.

Ditangoeng siapasi-
apa jang soedah biasa
minoem ini timbako
Shag van Nelle, ten-
toe tidak maoe beli
lain tjap lagi-
ingatlah merk Van
Nelle timbako. No. 1.
segala orang soeka
isap minoem atau



meroko. Kalau tetap
ini tjap dibeli tentoe
badan tidak meroesak
Itoe namanja „Bezui
ninging“ djoega
Sekarang antero la-
pau2 ketjil. kedai2
di Kampoeng2 tidak
loepa orang sediakan
selamanja tjoekeop
lakoe keras

INGAT TJAP VAN NELLE No. 1.

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

L. E. Tels & Co's H. Mij.
PADANG.

tidak ada, bekerdja tidak soeka. Pada tanggal 3 Dec. 1932 saja men dapat soentik F. M. jang baroe dan di ditoe waktoe berat badan saja 40 KG. Tetapi ini hari saja timbang berat ba dan saja 44 KG!!

Saja poenja penjakit saja soedah ra sakan semboeh, batoek tidak ada lagi nafsoe makan banjak, tidoer enak, bekerdja koeat badan seger etc. etc. . . .

Dan toean I. gemeente ouderw di Ba tavia C. menoelis . . . tidak berapa lama sesoedahnja disoentik F M pera saan saja enak, batoek mangkin koe rang berat badan saja doeloe 42 seka rang 45 KG segar keringat malam hi lang etc etc“

Harganja itoe obat mahal sekali ia lah f 25 kalau disoentikkan di Betawi tetapi lebih mahal lagi sebab sisakit mesti datang di Betawi Djadi banjak boeat ongkos kapal d. l. l. karena itoe soentik mesti saja sendiri menjontikkannja Dari itoe saja berniat akan da tang sendiri ke Deli di boelan Ap ril atau Mei dan bawak itoe itoe obat soepaja orang orang jang maoe disoen tik tidak perloe boeang ongkos kapal lagi tetapi pergi sadja berkoempoel di Perbaengan di roemah toean J. Nasoetion Hoofd der H I S di itoe tem pat

Hari kedatangan saja di Deli dibela kang hari akan diberitahoekan Harga nja itoe obat di Deli ialah f 40 satoe soentik sebab itoe obat tidak ada di Indonesia ini mesti dipesan ke Eropah doeloe dan lantaran itoe obat tidak ta han lebih dari 8 hari di Indonesia ini saja mesti berangkat dihari sedatang nja itoe obat dari Eropah atau paling laot keesokan harinja berangkat dengan kapal terhang sebab kapal biasa terlam pau banjak boeang tempo ditengah dja

lan

Didalam 8 hari itoe obat mesti ha bis kalau beloem habis maka jang le bih mesti di boeang karena membaha jakan Djadi karena risico roegi ini ka rena mahalnja harga obat itoe di Ero

pah dan karena banjak ongkos kapal terbang dil. maka harga itoe obat ta bisa lagi koerang dari f 40 satoe soen tik dan slapa jang kepingin disoentik mesti kirim wangnja lebih doeloe kepa da saja di Betawi sebab saja djoega

Executoriaal Verkoop.

(Pendjoelan menoeroet soerat perdjandjian).

Diberitahoe bahasa:

Pada hari SABTOE tanggal 1 April 1933 djam 10 pagi, kami Tj. H. Velthuysen, gedelegeerde Vendumeester Tarotoeng akan mendjoeal roemah kepoenjaan KENAN TAMPOEBOLON tinggal berroemah di kampong Hoeta Dame II, Negeri Hoetatoroean, Onderdistrict Tarotoeng, district dan onderafdeeling Silindoeng, afdeling Bataklanden, goena memenoehi mak soed soerat perdjandjian ddo. 24 Februari 1933 jang diperboeat dihadapan Padoeka Toean Hoofd van Plaatselijk Bestuur di Tarotoeng acte No: 9/1933 jo. proces verbaal van Beslaglegging ddo. 2 Maart 1933, dari T. Loemban Tobing Griffier dari Grootte Rapat Tarotoeng, seperti jang terseboet diba wah ini:

1. Doea pintoe roemah di Pasar Tarotoeng, berlantal cement, dinding ka joe, atap zink besarnja 10 x 10 Meter, berwatas di Timoer dengan roe mah dari Julianus Loemban Tobing, di Oetara dengan djalan besar Sim pang Empat - Aek Sigeaon, di Selatan dengan dapoer goedang dari Tan Boen Sio, di Barat dengan roemah Kenan Tampoebolon jang ditempatti oleh toekang kasoer, dan tanah pendirian roemah terseboet.

Slapa-siapa hendak memperoleh keterangan dari roemah terseboet boleh datang bertanjak kepada Griffier van de Grootte Rapat Tarotoeng, saban ha ri - ketjoeall hari Besar - moelai dari djam 9 pagi sampai djam 2 siang.

Pendjoelan ini dilakoekan di gedong Kerapatan besar Tarotoeng Tarotoeng, 16 Maart 1933

De Gedelegeerde Vendumeester,
wg. Tj. H. Velthuysen.

Jeugdrubriek

Chr. Jeugd. Verg. Bataklanden.

Na di ari Senen i, ima ari 6 Maart 1933, laho do lid Red. ni sk. on mang katai dohot Dr. Verwiebe, i ma leider ni angka Jeugd. Verg. taringot toe Chr. Jeugd. Verg. na di Bataklanden. Songon on ma pangkataionnasida di si:

Lid Red Mangihoethon kabar na dapot hoebeg, la Chr Jeugd Verg na pi nadjongdjongmoe dohot na naeng padjongdjongmoe dope marondo lan toe paroegamaon do dohot ha bangsoon. Beha toeanami botoel do i?

Dr Verwiebe. Olo toetoe do i, marondolan toe paroegamaon dohot toe parbangsoon do hoebahen Chr Jeugd Verg i.

Lid Red. Mangihoethon pandok ni manang piga halak, ia paroegamaon Internationaal do i, alai langgo par bangsoon nationaal do, Antong be ha do noeaeng pardomoe ni i ai mangihoethon pandok ni manang piga2 halak, maralo do Internatio naal dohot nationaal.

Dr Verwiebe. Doemenggan dohonon ia hakristenon „superanasional“ do i lapatanna mandok diatas ni soede bangso do i ai masoek toe hoeria ni Kristus do angka roeas ni soe de bangso Nang songon i dibaholo ngi halak Kristen do hoehoet bang sona djala halak na masoek toe na tional na botoel2. ndang pola di hasogohon rohana bangso naasing alai diloelei ibana do dalan asa madjoe bangsona. Hakristenon pe pandasdas do diganoep halak asa diloelei hadengganon ni bangsona dohot asa olo hoemophop bangso na, Ala ni i ndang pola sala nang pe marondolan toe na doea i poe ngoean i, ai adong do pardomean na.

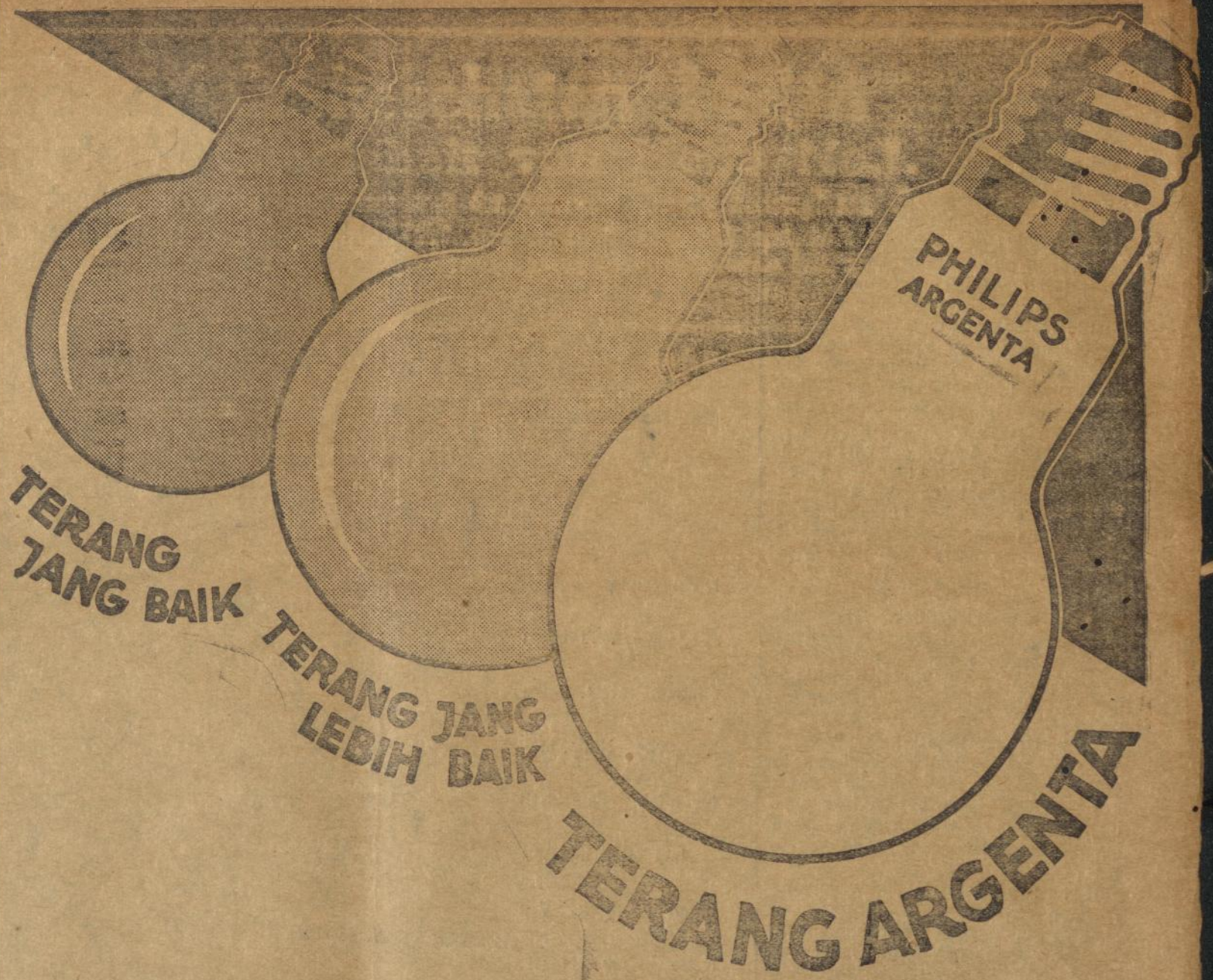
Lid Red. Beha do pingkiran ni toean i taringot toe pardomean (samenwerking) ni Chr Jeugd Verg dohot poengoean angka na asing i na holan mangaloelei hamadjoean ni habangsoon na so pola mamingki ri taringot toe paroegamaon,

Dr Verwiebe. Ndang pola sala nian hoepingkir nang masoek sian Chr Jeugd Verg toesi. Denggan do adong pardomean (Samenwerking) sian Chr Jeugd Verg dohot poengoean sisongon i. Alai molo naeng masoek toe poengoean sisongon i sian Chr Jeugd Verg naeng ma djaga saotik Oenang ma holan dihatahata songon na masa di ma nang piga poengoean nida alai di ma nang dipambahenan. Toemagon ma nian songon Taman Siswa dimasoeki asa poengoean naasing i songon P I dohot P N I Ala ni na so sadia porloe dope hoepingkir sampoean ni angka na poso toe politik ba ndang haroe olo dope aho manoeanhon i toe nasida Doemenggan ma djo djolo adong haholan na togoe di nasida asa pi ntingkiran goemandjang taringot toe si soede asa tangkas diboto nasi da mamillit sada „standpunt“ na mordomeo toe hakristenon

Lid Red Beha do pingkiran ni toean i taringot toe pardomean ni poengoean ni doli2 dohot na morbadjoe ai manghoethon pingkiran-koe godang do hasoesaan ni i alai nang pe denggan adong do ima asa masitandaan nasida sama nasi da

Dr Verwiebe Mansai doemenggan do nian poelik2 poengoean ni doli2 dohot namarbadjoe Doemenggan nian holan 4-5 hall nasida rap marpoengoe dibagasan sataon asa boi songon na nidokmoe i masitandaan alai langgo doemenggan, doemenggan do poelik poengoean siganoep minggoe nasida be,

Lid Red Beha do pingkiran ni toean i taringot di angka hata na pi nangek ni Chr Jeugd Verg di poengoeannasida na sai djotdjot mamangke hata sileban. Mangihoethon na binege mansai gogo doon songon ambatambat di angka na so oemboto hata sileban laho masoek tee poengoean i.



PHILIPS Argenta

Terang jang paling baik,
jang ongkosnja rendah sekali

Dr Verwiebe Aho pe nian tueng so di halomohon rohankoe do molo hata sileban dipangke di poengoean i. Nang pe songon toe „Soerat - Porsaan“ sai hoepangido do asa tonglong hata Batak dibahen kara nganna alai ala sai di hata sileban dibahen nasida ba songon na so tardjoea aho do i Di manang pig poengoean pe nian noenga hoetoer gassan asa hata Batak dibahen tong tong disi alai sai tonglong do olo manang piga2 halak mambahen di hata Bolanda hinorhon ni na so boi ninna marlezing ibana ianggo di hata Batak

Lid Red Sala sitoetoe do nanidoknasi da i songon sada halak namboera haroear sian HIS ndang pintor boi ibana manghatai dohot Indoezna di hata Bolanda alai doeng lam le leng ba boi do i Laos songon i do nang taringot toe parlezing ni halak i molo dipasomalsomal marlezing di hata Batak songon na bi nahenna di hata Bolanda i ba ingkon boi do nang di hata Batak na sida marlezing

Dr. V. Aho pe nian laos songon i do hoepingkir. Sada moese molo di hata Batak dibahen nasida lezingna i, oemarga do lezingna i, ai goemodang ma na mangantoesi ibana pe lam toe pandena ma marlezing di hata Batak. Songon aho roepani, hinorhon ni naeng samal i aho marlezing di hata Batak ba ndang be soesa hoehilala marlezing dohot hata Batak.

Lid Red. Noenga piga poengoean na oeng djongdjong, hinorhon ni pro pagandamoe?

Dr. V. Ndang haroe hoeboto manang piga, ai ndang pola sai toesi rohankoe, alai adong ma ra hira2 20 dibagasan na 4 taon on. Di Por sea tar 3 minggoe ma naeng djongdjong sada poengoean djala di Siborongborong di minggoe na ro ra hoepingkir songon i di torop hoeta na asing ai noenga adong torop dongan na rade mangoeroepi aho laho pararathon oelaon i di tongatonga ni doli2 pordihoea.

Doeng i didokkon lid Red, i ma asa sai anggiat lam madjoe oelaon ni toean i hoehoet didok maoliat di toean i siala angka hatorangan na pinaboana sida i. Toean i mandok na las do rohana djala rade do nasida nang toe djoloan mangaloesi angka soengkoen2 na toeboe dope dibagasan roha ni manang ise.

mesti bajar doeloe ke Europa dan soe paja saja tahoe precies berapa orang jang maoe disoentik dan boeat berapa orang obat mesti dipesan

Obat itoe akan dipesan di tanggal 3 April djadi segala soerat soerat per mintaan serta wang mesti sampai kepada saja sebelomnja 3 April Wang jang sampai liwat dari 3 April tidak akan diterima tetapi dikembalikan retour kepada afzender

Bersama dengan wang itoe haroeslah dikirim soerat keterangan tentang sisa

kil namawa oemoernja penjakitnja ker djanja dan dengan terang adres fem pat tinggalnja

Obat soentik itoe tidak boleh dipesan lebih dari boeat 50 orang artinja soerat2 permintaan dan wang jang lebih dari 50 tidak akan diterima lagi

Hari kedatangan saja lekas diberita hoekan

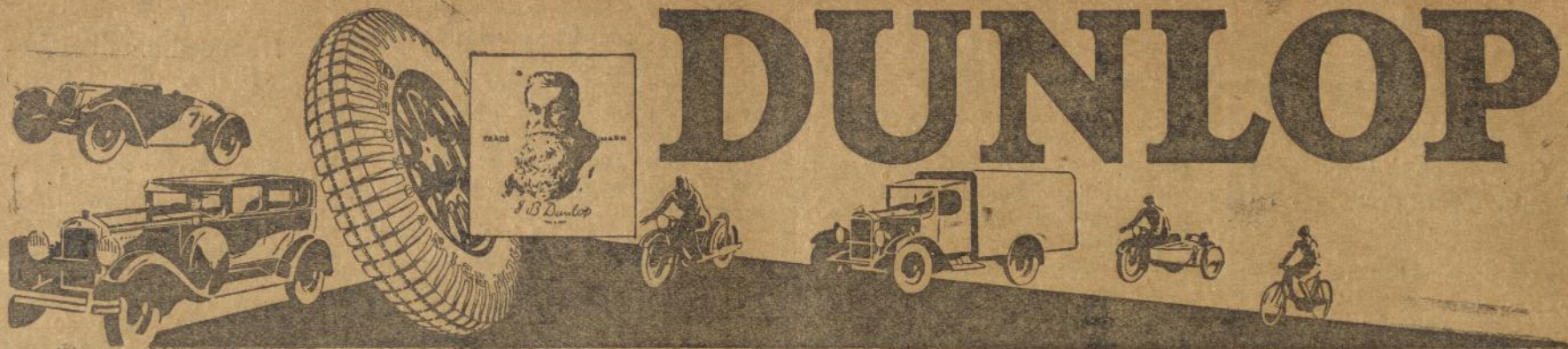
Obat soentik itoe boeat hanja boeat orang jang tbc keras tetapi lebih man djoer lagi boeat orang jang moelai sakit tering jaitoe merasa badan le mah soeka lekas tjape tidak boeat be kerdja nafsoe makan tidak ada d. l. l. Batoek datang kemoedian kadang2 ba roe ada batoek djikalau penjakit soe dah meroesakkan paroe

Orang jang moelai sakit tering anak anak orang jang sakit tering orang jang taktoet dapat sakit tering baiklah min tak disoentik soepaja penjakit itoe ter basmi dari badan dan soepaja dengan hanja satoe soentik bahaja tbc hilang sama sekali

Lain minggoe kita kasih samboengan tentang penjakit tbc dan bahajanja Si apa jang maoe dapat soentik haroeslah mengirim soerat dan wangnja kepada Dr S Siregar

Pintoe Beste 41 a
Batavia C.

P. S. Diminta dengan hormat kepada sekalian toean2 dan njonja2 pembatja soepaja chabar baik jang tertjikat diatas diberitahoekan kepada kawan2 dan jang lain jang lldak membatja ini soerat chabar



DUNLOP

PATENT

Mendjoeal PHILEMON BIN HAROEN SIREGAR Tarotoeng.

LUCKSPOEDER.

Boeat orang prempoewan njang ingin teroes dapet kain kotor djangan ajal lagi bole lantak makan ini obat tentoe berhatsel,

arga 1 flacon 110,

AMBEIEN PILLEN

Obat njang soeda lama terkenal boeat penjaket waseer, bisa tjaboet akar-nja itoe penjaket di dalam of di loewar.

arga 1 flacon f9

LEEPRA POEDER

Obat saket Leepra atawa (Tajjko) njang soeda lama asal toeroenan atawa baroe dapet, bisa bikin rontok. Tok nja itoe penjaket

arga 1 flacon f7.50

REUSPILLEN

Obat boeat orang laki njang koerang koeat, bikin tambah kekoetaan dan manahan manee hingga di waktoe bersa-toeboeh bisa dapet kepoeasan betoel2.

arga 1 flacon f12,

SIJPHILIS POEDER

Obat njang mandjoer boeat penjaket sijphilis, tanggoeng bisa membinasakan koetoe2nja itoe penjaket njang berbahaja bagi toeroenan. ini obat orang laki of prempoewan bole makan

arga 1 flacon f7.50

VRUCHTS PILLEN.

Obat boeat orang prempoewan njang ingin bisa hamil boenting dengan makan ini obat tentoe lekas berhatsel

arga 1 flacon f10.

HOOFDPIJN PILLEN

Obat boeat saket kepala tjekot2 atawa kepala moebeng, mata boeat liat terpoeter en mata gelap lantaran kepala poeleng, sebentar waktoe bisa baek kalo makan ini obat

arga 1 flacon f5

Kirim oewang doeloeng ongkos vrij.

Bisa dapet beli pada
Firma Helder (P. B.)
Semarang



„APLUS“

menjampoernakan pemakaian smeer ditanggoeng bisa menghematkan brandstof Procent 15%-25% procent

djoeg tidak bisa terbakar pada satoe temprateur jang paling tinggi

Itoe Aplus

menambah kehasilan dan kekoetaan menghalangi pergangoean motor karena terlaloe panas, klep-klep jang kotor dan kotoran bitamja kool memperbaiki kemampoean dari tiap motor menentoekan menjempoernakan penarohan smeer dari bagian2 atas jang di dalam dari motor menghematkan banjak kali reparatie dan belandja pemeliharaan.

Pengiraan dari penghematan pada pemakaiannya brandstof oentoeK satoe peroesahaan auto jang sedang.

K. M. jang di tempoh	Pemakaian benzine	Penghematan
tiap hari 500 k. m.	100 Ltr. à f0,24.— f 24.—	20 pCt. f 4,80
tiap minggoe 3500 k. m	700 „ „ f0,24.— „ 168.—	20 pCt. f 33,60
tiap tahoen 18200 k. m	36400 „ „ f0,24.— „ 8736.—	20 pCt. f 1747,20

HARGA :

Satoe takaran dari 1/33 liter ada tjoeK oentoeK 10 Ltr, benzine — f0,15 djadi satoe liter f0,01 1/2 cent
Satoe liter blik soedah tjoeK oentoeK 330 Ltr, benzine — f5.— djadi per liter f0,01 1/2 cent

OentoeK pendjoealan lagi beroeroesan dengan

HOOFDVERTEGENWOORDIGER

N. V. Handel Maatschappij Guntzel & Schumacher
Medan Tandjong Balei Laboean Bilik Siantar Langsa
Padang & Sibolga.

Toean-Toean saudagar BATIK-BATIK

Kita sediakan BATIK-BATIK haloes kasar, jang paling disoekai perempoean toea dan moeda diseloeroeh TAPANOELI, jaitoe:

KOMPONG — KOMPONG
SALENDANG TANO LIAT PAKE RAMBOE deri SOETERA
SALENDANG TANO LIAT PAKE RAMBOE deri BENANG.
SAROENG — SAROENG.
KAIN—KAIN PANDJANG PAKE PINGGIR,
KAIN—KAIN PANDJANG BOENTON.
en SITAGEN.

Silakan Toean-Toean saudagar BATIK—BATIK, atoe pesanan boeat sebagai pertjobaan. Kita harap mendiadi persamboengan jang kekal. Pengiriman dengan REMBOURS atau oeng lebih doeloeng. Harganja ditanggoeng moerah, menoeroet pasaran.

Adressoerat:
MOHAMAD DJALI (Sumatra.)
Batikhandel & Agent Commissie
Kepatianstraat No 69 PEKALONGAN

PERPUSTAKAAN NASIONAL
Telegramadres „DJALI“.

POENGOEAN BATAK
Afd. Cooperatie
Dj. Pinang No. 6
MEDAN.

Cooperatie on marsangkap naeng manggadis angka barang2 na bolas haroer sian Tapanoeli di Medan, ima songon kopi, bawang, porkokas djaboe dohot lan naasing.
Manang na ise naeng morhaporloeon toe Cooperatie i dibahen ma soeratna toe Directeur, djala molo bolas moese ditongos moese monsterna.

Maoe madjoe?
Batjalah sk.
Pard. Batak.



馬球標紅丸酒

此酒係用葡萄配合各種藥材製造而成氣味
純良芬芳適口不寒不燥大有裨益於衛生
凡男婦老幼常飲此酒非惟大補氣血更能
消除疾病不列各症皆有奇效之功效如產
婦飲之去瘀生新驅風活血去產之毒飲之調經
種子病後飲之精神煥發故人稱爲補酒中之
最上品者也

主治
提神補腦 頭昏眼花 虛煩盜汗
風濕骨痛 手足酸軟 勞傷體弱
色慾過度 陽事不舉 經期肚痛
子宮虛冷 赤白帶下 多產不育

總發行所 棉蘭 毛里托街 公銷處
蘇門答臘 北干 蘇丹街
蘇門答臘 巨港 蘇丹街

Anggoer Obat tjap KOEDA MOTOR dan INVALID
PORT keloearan dari Toko Ban Hin Kongsie
Moskeestraat No. 101 Medan.

Dengan ini diberitahoean kepada Toean2 dan Njonja2 serta kabem saeoda
gar. Adapoen ANGGOER jang terseboet diatas, kita soedah bisa djoel di-
manamana negeri karena kita soedah dapat soerat idzin djoega karena kem-
mandjoerannya anggoer obat terseboet kita telah terima banjak soerat-soerat
poedjian.
Sebab itoe diminta soepaja toean2 dan njonjanja satoe botol
doeloe boeat pertjobaan sesoedahnja tentoe toean2 dan njonjanja me-
rasa bagaimana moedjarrabnja.
Begitoe djoega kaoem saudagarsaudagar soepaja dengan segera atoer pesa-
nan dan djoega diljari siapastapa jang maoe Agent di segala tempat.

Menoenggoe dengan hormât.
BAN HIN KONGSIE.

Bahen Parningotan

Pinabolohon toe saloehoel dongan!
Gambaran MONUMENT ni OMPOE I

Ephorus Dr-Nommensen

nahinan, na djongdjong djonok toe M.U.L.O. Tarotoeng, noenga
rade noeaeng dipatoepa THINS PHOTOGRAAF, Glas en Lijsten-
maker na pistar di pasar Tarotoeng.

BALGA NI GOMBARAN I 14X19 CM.
Mansai DJEGES djala TORANG idaon.

Argana 1 Gambaran dohot lijstna f1.50
1 Gambaran dohot karton f0.75
1 Gambaran zonder karton f0.50

Gombaran on, ringkot sitoetoe bahen parningotan di angka na mananda
dohot na mangkahaholongisa.

Nang di angka bagas parpoengoe poengoean ni halak Christen dohot di
ganoep roemah2 sikola, ringkot adong sada be.

Toe angka dongan parhoeta na dao boi do tongoson dohot reimbours
alai tamba ongkos.

Pamoera ongkos, naeng ma nian poengoe2 sasahceria manonahon.

GOMBARAN on, dapot toehoron sian,

Hoofd-agent
SOETAN AMIR HAMZAH
Toko en Boekhandel Naoli
Taroetoeng.

PEROENTOENGAN BESAR.



Kepada pematja s.k. ini kita sediakan kirakira 300 bidji gramafon
platen dengan harga spec aal, jatoe tjoe ma f 0.60 (ANAM POELOEH CENT
satee bidji.

Siapa2 jang maoe beli itoe platen dengan harga SPECIAAL ini moesti
lampirkan ini advertentie baroe dikasi, kalau tidak akan direeken harga biasa
Djangan ketinggalan, hanja itoe sadja. Boleh pesan atau ambil sen-
diri pada kita poenja toko:

MUSCAL DEPOT
Kesawan No.
MEDAN.



Perloeklah
toean poenja
kesehatan dan
kesegaran badan!
Kembalikanlah
toean poenja
kegoembiraan-
soepaja radjin
didalam segala
pekerdjaan!!

Kaloe toean merasa ke-
lemahan badan, ilang
kegoembiraan, kegoe-
poean enz., itoeleh ada tan-
dannya badan terganggu
seperti lampoe koerang
stroom.— Djanganlah
toean lantas kapok!
Sebab gampang diper-
baiki dengan sematjam
obat; jaitoe ANGGOER
OBAT „SERRAVALLO”,
dengan leras ganggoean
hilang dan stroom poe
bertambah. Kemandjoer-
annya ini anggoer soe-
dah terpedji oleh lebih
dari 10.000 Doctor-doc-
tor.
Djanganlah biarkan
saja maskipoen keseha-
tan terganggu tjoe mati
sedikit, sebab bisa tim-
bol lagi lato pejakit
dan kadang-kadang bisa
djadi berbahaya.

Memperdjaoehken pejakit
dan mengocalken badan,
anak kecil, minoem Ang-
goer obat „Serravallo” pa-
ling baik.
Sabon hari, sabon makan,
minoem seglas ada artinja
reserve of simpan toean
poenja kekoealan.

Anggoer Obat „SERRAVALLO”

terbikin dari koelit kins, boeah anggoer
dan dzat wadja. Pertjamporan ini,
selaloe terpake oleh Doctor-doctor se-
bagai obat jang paling moestadjab boeat
menimboetken napsue makan, menambah
dan mengalirkan darah, menambah soem-
soem dan mengoetkan toeboeh, menambah
air tete dan kembalikan kekoetan bagi
prampoean jang baroe beranak, menghilan-
ken sakit peroit dan menentoeken kedat-
angan boelan.

Saban botol bericoet i glas
kecil dijoeal f 3.25 dapat
dibeli pada semoea toko
obat dan provisiën dranken
lokos.

Sole-agents N.O.I.
AUW PIT SENG'S HANDEL
M.J., N.V., MEDAN.

Selainnja kemandjoeran diatas, dioega
melawan pejakit Malaria, enaken tidoer,
perbaiki zenuwen, menerangkan mata,
menghilangkan sakit pening, toelang-toe-
lang ngiloe, koetken kandoengan anak
d.l.l.

Saban tetes Anggoer Obat „Serravallo” menfaedahkan
kesehatan toean! Sedari tahoen 1848 tetap djalan keras of
„Still going strong!!